第一图书网, tushu007.com

<<职业翻译与翻译职业>>

图书基本信息

书名：<<职业翻译与翻译职业>>

13位ISBN编号：9787513513012

10位ISBN编号：7513513015

出版时间：2011-12

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：达尼尔.葛岱克

页数：353

译者：刘和平,文疆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

本书涉及翻译市场中的各类人员和机构，如企业、翻译公司、中介、自由职业译者；详细描述了近些年翻译条件、程序和环境等方方面面
的重要变化；分析了翻译职业的性质和内容、翻译报酬，以及翻译能力等进入翻译行业的先决条件。

具体内容：翻译市场的信息化、翻译业务的国际化与竞争、翻译业务外包、报酬等级、工作条件、生产目标、自动翻译、译者的地位、翻
译过程的产业化、翻译工具、待译材料种类、专业化要求、翻译能力要求、翻译水平评估标准和认证等。

读者对象：翻译专业师生、译者、翻译培训机构、希望了解翻译职业和翻译市场的人、希望从事翻译职业的人、与翻译打交道的人等。

本书法文原版自出版后便成为畅销书，受到广泛关注和高度评价，本中文版译自2009年再

第一图书网, tushu007.com

作者简介

达尼尔·葛岱克(Daniel GOUADEC)法国雷恩第二大学教授、术语专家、翻译教育与本地化中心主任、语言和资料及音像工程应用研究中心主任，同时担任法国高校翻译职业教育协会主席。
自1993年以来，他出版了一系列专著，如《术语与术语技术》(1993)、《术语与语用措辞》(1994)、《术语数据与信息及术语图表：性质与价值》(1994)、《翻译中的术语与语用：译者的四福音书》(1997)、《翻泽和术语：实用文本与资料》(1997)、《描述体貌特征与摘要翻译》(1999)，并主编了一系列论文集，如《译者培训》(国际研讨会论文集，2000)、《专业术语》(国际研讨会论文集，2002)、《翻译一术语一撰写》(国际研讨会论文集，2003)。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

译者序言
致谢
前言
第一部分　译者世界——翻译世界
　第一章　翻译的对象．性质．挑战与程序
　　1．翻译对象
　　2．翻译性质
　　3．翻译的质量要求
　　4．翻译的挑战
　　5．翻译种类
　　6．翻译的地位和作用
　　7．翻译的完整程序(译者观点)．．
　　8．翻译程序的不同阶段
　第二章　译者——形象素描
　　1．笔译者与口译员
　　2．女性译者居多
　　3．用“语对组合”区分译者
　　4．用翻译“方向”区分译者
　　5．用“专业”区分译者
　　6．译者被“信息化”．．
　　7．异与同
　第三章　翻译领域与译者专业
　　1．翻译的类别
　　1．1　一般性翻译
　　1．2　专业性翻译
　　2．译者的类型
　　2．1　按待译材料划分
　　2．2　按市场、工作环境等因素划分
　第四章　译者的作用和翻译职业
　　1．译者的职能
　　2．翻译职业
　　2．1　译前准备人员
　　2．2　档案员／资料查找员
　　2．3　术语专家
　　2．4　惯用语专家
　　2．5　译者
　　2．6　校对与审校人员
　　2．7　排版员
　　2．8　编辑
　　2．9　项目负责人／管理对接人
　　2．10　“复合型”译者
　　2．11　多语种多媒体传播工程师
　第五章　译者身份
　　1．工薪译者
　　1．1　身份

1．2　雇佣关系
2．自由职业译者(也称“自由译者”)
2．1　身份’
2．2　工作时间
3．出版翻译译者
4．“逃税”译者
5．隐形译者
6．特殊情况
6．1　兼职译者
6．2　非全职译者
……
附录　法国主要翻译职业协会

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com